



## Djalma traduz *O Livro dos Espíritos*

Por Lucas Gesteira Andrade

**O** Livro dos Espíritos, codificado por Allan Kardec, terá sua sexta tradução para o português e primeira realizada no Norte-Nordeste. O evento de lançamento nacional acontece no próximo dia 18 de abril, durante a celebração do aniversário do Centro Espírita Harmonia, na sede da Fundação Lar Harmonia, dentro da programação da Semana Espírita 150 Anos de Luz.

Traduzido pelo escritor, palestrante e conselheiro da FLH, Djalma Argollo, o livro foi revisado por Maria Angélica Mattos, também colaboradora da instituição. O trabalho está na fase final: organização da capa e discussão das formas de propaganda e divulgação.

Os recursos arrecadados com a vendagem da nova edição de *O Livro dos Espíritos*, que este ano completa 150 anos, serão destinados a realização de obras da Fundação. Os direitos autorais desta edição foram doados à instituição, fundada pelo escritor, palestrante e psicólogo Adenáuer Novaes.

Para Djalma Argollo "o maior valor deste projeto é ser a primeira tradução eminentemente nordestina". Ele espera que a publicação torne-se uma aquisição importante para a Fundação e que contribua para manutenção do seu amplo trabalho social.

O escritor contou que a idéia de fazer a tradução surgiu com a necessidade de estudar o pensamento de Kardec e exercitar o francês. Entre 1996 e 1997, Djalma trabalhou na tradução, que em breve chega às

mãos dos baianos. Já Angélica recebeu a introdução traduzida de *O Livro dos Espíritos* e os capítulos para revisão no ano passado. Formada em Letras e Educação, Angélica empenhou-se em contribuir com o trabalho realizado por Djalma, que é também conferencista e dirigente da AMAR - Sociedade de Estudos Espíritos.

Um grande trabalho como este exige disciplina para enfrentar os diversos desafios. "Um problema em qualquer tradução são as expressões idiomáticas", explica Argollo. Durante a revisão, a idéia do autor deve ser preservada, mas por outro lado é preciso respeitar a gramática da língua para a qual se pretende fazer a tradução. Angélica conta que os termos precisam ser usados de forma adequada e muitas observações precisam ser feitas. "Mas é preciso deixar claro que a última palavra é do tradutor ou tradutores", acrescenta.

A maior preocupação para Djalma foi ser o mais fiel possível ao original. Para isto fez o trabalho partindo do estudo de um primeiro original francês e da revisão publicada por Allan Kardec, contendo as erratas e correções do original. Para a colaboradora, no trabalho de revisão de um livro, utilizar uma linguagem acessível a diferentes níveis de conhecimento é importante para que os leitores compreendam as idéias que o autor expõe na obra.

Ler cuidadosamente cada período, analisar as idéias contidas em *O Livro dos Espíritos* é uma auto-realização para Djalma e Angélica e provavelmente será para cada um que decidir ler a publicação.

## Curso de Psicologia Junguiana

Por Gabriella Maia

**A** 9ª edição do Curso de Psicologia Analítica terá início no dia 17 de março, das 14h às 18h, na Clínica Psíquê, Pituba. O curso terá a duração de 10 meses e as aulas acontecerão em dois sábados de cada mês, com a participação dos psicólogos Adenáuer Novaes, Lucy Régis Lins e Sílsen Furtado.

O número de vagas é limitado, e as inscrições podem ser feitas na Clínica Psíquê (Rua Amazonas, nº 172, Pituba) ou através do telefone (71) 3345-0606. O valor a ser investido corresponde a R\$ 200,00 mensais, sendo que parte desse investimento

será revertido para as obras sociais da Fundação Lar Harmonia (FLH).

A atividade será voltada para psicólogos, pedagogos, médicos, estudantes e os demais interessados em conhecer a Psicologia Junguiana. O objetivo é fazer com que as pessoas conheçam a psicologia de uma forma mais ampla, visando o auto-conhecimento e o aperfeiçoamento das suas relações pessoais. Para tanto, será abordado de forma teórico-vivencial as teorias do psicanalista Carl Gustav Jung por meio de dramatizações, trabalhos com argila, entre outros. Entre os temas a serem abordados estão a Função dos Símbolos no Psiquismo, Édipo, Tipos Psicológicos e Arquétipos.

### Calendário 2007

**17/03 - Sábado - 14h**

Curso de Fundamentos da Psicologia Analítica  
Clínica Psíquê

**25/03 - Domingo - 9h às 13h**

2º Seminário: O Inconsciente e a Mediunidade - *Adenáuer Novaes*  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**18/04 - Quarta - 19h**

Lançamento de *O Livro dos Espíritos*  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**27/05 - Domingo - 9h às 13h**

3º Seminário: Mito Pessoal e Destino Humano - *Adenáuer Novaes*  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**16/06 - Sábado - 19h**

Encontro Junino  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**29/07 - Domingo - 9h às 13h**

4º Seminário: Amor, Sexo e Espiritualidade - *Adenáuer Novaes*  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**26/08 - Domingo - 9h às 13h**

Seminário: Espiritismo Educação para Vida - *Djalma Argollo*  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**30/09 - Domingo - 9h às 13h**

5º Seminário: Reencarnação e Reprogramação da Vida - *Adenáuer Novaes*  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**28/10 - Domingo - 9 às 13h**

Seminário Bioética, Direito Civil e a Espiritualidade - *Mônica Aguiar e Pablo Stolze*  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**25/11 - Domingo - 9 às 13h**

6º Seminário: Religião Pessoal e Paz Interior - *Adenáuer Novaes*  
Sede da Fundação Lar Harmonia

**02/12 - Domingo - 7h30**

Caminhada e Café da Manhã  
Sede da Fundação Lar Harmonia





## Agenda Espírita

Adenauer Novaes

O espiritismo é uma doutrina que trata da origem e natureza dos espíritos, bem como de sua relação com o mundo material. Seu alcance, como conhecimento, é ilimitado. O olhar espírita sobre o mundo, torna-o mais compreensível e mais agradável de nele viver. Por esse e outros motivos, os espíritas, que formam o chamado movimento espírita, podem e devem apresentar uma agenda espírita para o mundo. Alguns dos seguintes itens poderiam compor essa agenda: espiritualidade e ecologia, educação do espírito, desarmamento como fator de redução ou eliminação de guerras, diálogo inter-religioso, maternidade responsável, planejamento familiar, bioética e espiritualidade, a obsessão e os transtornos mentais, o futuro da humanidade e a exploração espacial, a fome e a indústria de alimentos, dentre outros de igual importância. Tais assuntos deveriam ser exaustivamente discutidos em fóruns adequados, congressos e eventos dentro do movimento espírita, tendo suas conclusões apresentadas aos governos nacionais, bem como a entidades multilaterais. Fica a sugestão para as lideranças e entidades que fazem o movimento espírita.

## Oficinas Profissionalizantes a todo vapor



Escola Municipal Allan Kardec e Creche Escola Teresa Cristina atenderão cerca de 330 crianças

2



4

Psicologia Junguiana será tema de curso oferecido pela Clínica Psiquê a partir de março

Djalma Argollo traduz O Livro dos Espíritos e lança em 18 de abril na sede da FLH

4





## Escola Municipal volta a funcionar e oferece 200 vagas para crianças

Por Iure Cardoso

**A** Escola Municipal Allan Kardec (EMAK), projeto da FLH que funcionou até 2005, foi retomada este ano com uma nova diretoria, que tem a frente a educadora Maria das Neves de Santana Nunes, conhecida como Lolita, e antiga diretora da Creche Escola Teresa Cristina.

A reabertura da instituição deixa expectativas junto aos familiares e alunos, acostumados ao padrão de ensino da EMAK. A escola foi considerada, em 2005, referência no exame Prova Brasil do Ministério da Educação e Cultura. Abarcando conhecimentos da Língua Portuguesa (com foco na leitura) e Matemática, a prova foi realizada em 5.398 municípios de todas as unidades públicas da Federação, avaliando mais de três milhões de alunos, entre a 4ª e a 8ª série, do ensino fundamental. A entidade obteve um desempenho bastante favorável, apresentando

níveis de rendimento acima das médias dos alunos de Salvador.

"Sabemos da nossa responsabilidade, portanto, medidas já estão sendo tomadas junto a Secretaria Municipal de Educação e Cultura de Salvador, a fim de mantermos este padrão de ensino", declarou Lolita. Segundo ela, a atenção na composição do quadro de profissionais que atuarão na unidade e a manutenção necessária para o desempenho das atividades são as prioridades da diretoria atual.

De acordo com ela, há uma necessidade de construir uma proposta pedagógica, pois o atendimento terá um novo segmento de ensino e nova faixa etária. Durante o processo de matrículas, foram disponibilizadas 200 vagas da 5ª a 8ª séries, sendo 100 vagas para o turno matutino e 100 para o vespertino. Os alunos da EMAK estarão na faixa etária de 11 a 18 anos.

A diretoria pretende estreitar os



laços entre gestores e alunos por meio de atividades pedagógicas lúdicas, com conhecimentos significativos, beneficiando as relações. "O apoio da Secretaria e a parceria com a FLH contribuirão de forma significativa, elevando a nossa qualidade de ensino", afirmou Lolita.

## Nova diretoria da CETC promete muitas novidades

**A** Creche Escola Teresa Cristina (CETC), que funciona na Fundação Lar Harmonia (FLH), está sob nova direção, escolhida pela Coordenação Regional de Itapuã, levando em consideração a experiência das profissionais na área de

capacitação de professores e a necessidade em organizar melhor as diretrizes pedagógicas da CETC. Assumiram a gestão Claudemira Santos Góis e Lininalva Queiróz de Oliveira, ou simplesmente Mira e Lini, como preferem ser chamadas. Elas contam que o principal objetivo e compromisso da dupla é melhorar o desempenho dos alunos e proporcionar um avanço na aprendizagem. Dentre as metas da instituição para o ano de 2007, estão: a realização de uma avaliação processual, a prioridade dos princípios educativos coletivos, o trabalho junto às famílias dos estudantes e a preservação da identidade do alunado. Será dada ainda ênfase à leitura e à escrita nas estratégias da nova diretoria. A diretoria promete também algumas mudanças no padrão de ensino da entidade. "Serão implantados vários projetos didáticos que envolverão a sala de aula e também a comunidade. Essas ações serão voltadas para a área ambiental, étnica, no sentido de fazer o aluno ter a clareza e orgulho de possuir a sua raça, e da promoção da paz e enfrentamento da violência, demonstrando às cri-

anças a importância das suas atitudes sociais, envolvendo também a sua família", explicou Lini. De acordo com a vice-diretora, os projetos ainda estão em fase de elaboração.

**Matricula** - O processo de matrícula já foi encerrado. Os alunos da CETC puderam se cadastrar nos dias 09 e 10 de janeiro, seguindo o calendário de matrículas da Prefeitura Municipal de Salvador. Para atender à demanda das comunidades assistidas - Alto do Coqueirinho, Bairro da Paz e Baixa do Turbo - a Creche disponibilizou 229 vagas, que foram distribuídas pelo número de turmas. Nove classes foram formadas com cerca de 25 alunos cada. O novo ano dá margem às expectativas. "Esperamos fazer um trabalho integrado com a Fundação Lar Harmonia, além de diversificar o corpo docente, incluindo professores de artes, informática, inglês, música, teatro e educação física", contou a vice. Segundo Lini, a direção pretende também implantar a proposta pedagógica sócio-interacionista, na qual professores e alunos são sujeitos da aprendizagem. "Essa ação significa mais do que inclusão social propriamente dita", disse a gestora.

### Expediente

Journalista Responsável  
Carla Aragão - Mtb 1843

Edição  
Adenauer Novaes

Reportagem  
Gabriella Maia  
Iure Cardoso  
Lucas Gesteira Andrade  
Mariana Lima Brito

Design Gráfico  
Luca Pedreira

Apoio  
CIPÓ - Comunicação Interativa

Fotolito - Via 44  
Impressão - Contraste Editora Gráfica  
Tiragem - 2000 exemplares

Rua da Fazenda, 560 - Piatã  
Salvador - Bahia - Brasil  
Fone 71 3286 7796  
atendimento@larharmonia.org.br  
www.larharmonia.org.br

## Oficinas Profissionalizantes têm novas turmas

Por Mariana Lima Brito

**A**s Oficinas Profissionalizantes Bezerra de Menezes (OPBM) iniciaram em fevereiro as novas turmas dos cursos de Informática, Alfabetização de Adultos, Crochê e Ponto Cruz e o Projeto Incluir, que envolve aulas de artesanato, como biscuit, bijouteria, silk e pintura em tecido. O curso de Empreendedorismo teve início em novembro de 2006 e será concluído em um ano, sem interrupções.

Os cursos oferecidos pela OPBM têm o objetivo de valorizar e capacitar o jovem e adulto para o mercado de trabalho, aumentando sua auto-estima. As ações são planejadas e desenvolvidas com a colaboração dos voluntários que coordenam ou ministram as atividades e buscam constantemente aumentar a variedade e número de vagas nos cursos.

As aulas ocorrem em diversas salas na sede da Fundação Lar Harmonia, em Piatã, sendo que o público-beneficiário e a faixa etária variam por atividade. Os alunos da Creche Escola Teresa Cristina, da

Escola Integral Allan Kardec e seus familiares, assim como os moradores das comunidades do Bairro da Paz, Alto do Coqueirinho, Baixa do Tubo e adjacências são prioritários.

Através do conteúdo programático cuidadosamente elaborado, os participantes têm a possibilidade de aperfeiçoar e adquirir novos conhecimentos, além de acreditar no investimento do seu próprio negócio ou mesmo na sua inserção no mercado de trabalho. Todos são estimulados a empenhar-se na formação e a permanecer nos estudos e no desenvolvimento de suas competências profissionais e pessoais.

Um dos cursos mais procurados é o de Informática. Acredita-se que o principal motivo para isso seja o interesse em conhecer o funcionamento do computador, uma ferramenta bastante utilizada no atual mercado de trabalho. "O computador é utilizado como meio de inclusão social. Além da importância de se qualificar para o mercado com cursos profissionalizantes, a informática faz com que o jovem coloque em discussão a realidade em que vive, sua

necessidade e sua luta pelo direito à cidadania", diz Gustavo Metidieri, gerente das OPBM.

Ele destaca ainda a importância destes cursos para a comunidade beneficiada: "as Oficinas têm o papel de oferecer o aprendizado técnico aos participantes, para que eles apliquem isso na realidade da sua comunidade, promovendo o crescimento não só individual, como coletivo. Muitos deles, inclusive, vivem do que aprenderam nas nossas Oficinas, como por exemplo, os alunos do Curso de Empreendedorismo".

Os interessados em colaborar com as nossas Oficinas devem entrar em contato através do telefone (71) 3286-7796 ou mandar um e-mail para [oficinas@larharmonia.org.br](mailto:oficinas@larharmonia.org.br).

OFICINAS	INÍCIO
Alfabetização de adultos	26/02
Arte e Cultura	06/03
Ballet	06/03
Crochê e Ponto Cruz	26/02
Empreendedorismo	Nov/2006
Informática	05/02
<i>Projeto Incluir</i> (Artesanato)	26/02

### Alunos recebem certificados

Foram entregues, no dia 05 de fevereiro, os certificados aos 24 alunos concluintes do Curso de Informática Básica (Word, Excel e Internet) das Oficinas Profissionalizantes Bezerra de Menezes (OPBM). Estavam habilitados a receber o certificado os alunos que obtiveram uma frequência superior a 80%. Segundo o instrutor Ciro Augusto, o grupo acompanhou sem maiores dificuldades todo o programa. A expectativa é matricular mais 30 alunos por bimestre este ano, contribuindo para a inserção desses jovens no mercado de trabalho.



### X Semana Espírita do Joanna de Ângelis foi um sucesso

O Seminário Convivência e Espiritualidade, proferido por Adenauer Novaes, em 03 de fevereiro, integrou as atividades da X Semana Espírita, do Centro Espírita Casa de Redenção Joanna de Ângelis, que ocorreu entre 27 de janeiro e 03 de fevereiro. A programação contribuiu para que os participantes aprofundassem o seu conhecimento nos temas sugeridos no evento, como os diferentes tipos de sentimentos em família, a vivência da espiritualidade nas relações humanas, espiritualidade e cidadania, espiritualidade e ética nas relações profissionais, a construção da espiritualidade pessoal e espiritismo e espiritualidade. Djalma Argollo fez também uma palestra com o tema Jesus: Modelo de Espiritualidade, que abrilhantou a belíssima Semana do Joanna!

### 2º Seminário com Adenauer

Será realizado o 2º Seminário *Inconsciente e Mediunidade*, no dia 25 de março, das 9h às 13h, na sede da FLH. A atividade será conduzida pelo psicólogo e diretor da Fundação, Adenauer Novaes, que abordará assuntos relacionados ao aparelho psíquico, influências espirituais, inconsciente, arquétipos, desenvolvimento dos potenciais psíquicos, mediunidade e o inconsciente. As inscrições podem ser feitas na FLH, Clínica Psíquê, Centro Espírita Casa de Redenção Joanna de Ângelis ou no stand da livraria da FLH no Shopping Iguatemi, no 2º piso. O investimento é de R\$ 30. Toda verba arrecadada será destinada para obras sociais.

